

 Генеральная  
Ассамблея

Distr.  
GENERAL

A/C.5/54/18  
15 October 1999  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

Пятьдесят четвертая сессия  
Пункт 121 повестки дня  
ПРЕДЛАГАЕМЫЙ БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА  
ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД 2000-2001 ГОДОВ

ПРАКТИКА ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВНУТРЕННИХ И ВНЕШНИХ  
ТИПОГРАФСКИХ РАБОТ В ОРГАНИЗАЦИИ

Записка Генерального секретаря

I. СПРАВОЧНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

1. В своем первом докладе о предлагаемом бюджете по программам на двухгодичный период 2000-2001 годов Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам (ККАБВ) высказал два отдельных замечания по практике использования внутренних и внешних типографских работ Организации. В главе I Комитет выразил свою озабоченность в связи с необходимостью определения рациональной основы для установления доли типографских работ, выполняемых внешними подрядчиками, и доли таких работ, выполняемых силами самой Организации, и повторил свою просьбу о том, "чтобы в самом начале пятьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи были представлены сравнительные данные по всем местам расположения штаб-квартир Организации Объединенных Наций, с учетом всех имеющихся в ее распоряжении производственных мощностей и оборудования, об относительных издержках, связанных с выполнением типографских работ силами Организации и выполнением таких работ внешними подрядчиками"<sup>1</sup>. В главе II Комитет отметил, что типографские работы являются той областью, которой следует уделять приоритетное внимание при создании общих служб, и рекомендовал, чтобы Генеральный секретарь "предпринял немедленные шаги по подготовке всеобъемлющего доклада для его рассмотрения в Комитете. В доклад следует включить информацию об общих расходах на функционирование всех типографских служб в Женеве и в Нью-Йорке, обо всех типографских мощностях и об объеме потребностей в типографских работах всех соответствующих организаций. Следует также предоставить информацию о программе осуществления типографских работ по контрактам

и о сравнительных расходах на типографские работы, осуществляемые в самой Организации и через внешних подрядчиков. Доклад следует подготовить своевременно, с тем чтобы Комитет имел возможность представить свои рекомендации Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят пятой сессии<sup>2</sup>. В настоящем документе, который следует считать предварительным докладом, рассматривается нынешняя практика выполнения типографских работ Организации и приводится сводная информация о расходах и другие широкодоступные финансовые данные. В докладе описываются также процедуры, которые Секретариат намерен соблюдать для представления в будущем испрошенной информации в более всеобъемлющем виде, как рекомендовано Консультативным комитетом в вышеупомянутом докладе.

## II. НЫНЕШНЯЯ ПРАКТИКА ВЫПОЛНЕНИЯ ТИПОГРАФСКИХ РАБОТ ОРГАНИЗАЦИИ

2. Подобно большинству международных организаций, Организация Объединенных Наций традиционно пользуется как внутренними, так и внешними типографскими услугами. В прошлом работы по набору, пополосной верстке, цветodelению, допечатные процессы и переплет объемных изданий передавались на внешний подряд, поскольку внутренние мощности в этих областях были минимальными и примитивными или вообще отсутствовали. Печатание внешними подрядчиками изданий для продажи, сборников официальных отчетов и материалов для информирования общественности, которые к тому же приходилось передавать на внешний подряд на этапе допечатных или переплетных работ, было очевидным решением, поскольку такая практика уменьшала материально-технические проблемы. Однако широкое использование настольных редакционно-издательских комплексов и компьютерных средств авторами и оформителями в большинстве областей работы Секретариата, а также в подразделениях, специально занимающихся обработкой текстов и подготовкой оригинал-макетов, ведет к неуклонному сокращению объема услуг и материалов, нуждающихся в передаче на внешний подряд, так что в настоящее время большая часть материалов полностью готовится для размножения внутри Организации и их печатание и переплет также выполняются собственными силами. Преимущества осуществления комплексного процесса вынуждают отдавать предпочтение внутреннему размножению документов.

3. Если имевшиеся в прошлом внутренние ресурсы для выполнения допечатных и крупных переплетных работ были ограниченны, то для удовлетворения потребностей в готовящихся для межправительственных органов обычных документах, т.е. технически простых материалах, которые должны выпускаться в жесткие и сжатые сроки тиражом в несколько тысяч экземпляров, уже давно имеются большие типографские мощности. Имеющиеся типографское оборудование и персонал позволяют сократить время, затрачиваемое на размножение и распространение документов, до ничтожно малого уровня по сравнению с временем, требуемым для проведения исследовательской работы, составления проекта документа, его утверждения и выполнения письменного перевода и текстопроцессорных работ. Как правило, при составлении общего графика выпуска стандартного 16-страничного доклада на его размножение на всех языках и доставку в пункты распространения документации отводится всего лишь несколько часов, или от силы один день. Недавнее введение в строй электронного оборудования для выполнения допечатных процессов позволило еще больше сократить сроки размножения документов. Кроме того, в Центральных учреждениях в периоды максимальной нагрузки в течение одного конкретного дня может предусматриваться

распространение до 100 таких документов. Круглосуточная трехсменная работа цеха размножения документов в Центральных учреждениях - необходимое условие соблюдения такого графика.

4. Хотя большинство установленного в Нью-Йорке и Женеве оборудования предназначено для выпуска обычных документов большими тиражами, на различных этапах добавлялись отдельные компоненты для обеспечения выпуска более широкого ассортимента продукции (журналов, книг, брошюр, канцелярских материалов и принадлежностей, плакатов, пр.). В результате нынешняя конфигурация типографских мощностей в Нью-Йорке используется также для выпуска изданий для продажи, официальных отчетов и материалов для информирования общественности (журналов, плакатов, брошюр, пр.) с достаточно сложным оформлением, многокрасочной печатью и ламинированными обложками и с использованием разных сортов бумаги, а также для переплета книг объемом до 1000 страниц, что в прошлом приходилось делать через внешних подрядчиков. Представление оригинал-макетов авторами и оформителями в виде электронных файлов и выполнение допечатных процессов в цифровом формате упростили задачу выпуска более сложной продукции растущего качества в более короткие сроки. Хотя общий объем типографских мощностей в Женеве меньше, чем в Нью-Йорке, в обоих местах службы в целом предлагается сопоставимый набор услуг.

5. Такая диверсификация выпускаемой печатной продукции потребовала закупок оборудования, не вызвав при этом увеличения других ресурсов. Более того, количество должностей в секциях размножения документов в Нью-Йорке и Женеве, остававшееся стабильным на протяжении ряда лет, было сокращено соответственно на 15 и 9 должностей в конце двухгодичного периода 1996-1997 годов, и нынешняя численность персонала составляет соответственно примерно 100 и 60 человек.

6. Благодаря объединению новых ресурсов, имеющихся в различных областях, выпуск цветного журнала "United Nations Chronicle" ("Хроника Организации Объединенных Наций"), ежегодного доклада Генерального секретаря о работе Организации в виде издания для информирования общественности, нескольких вариантов издания "Основные сведения об Организации Объединенных Наций", частых переизданий Устава Организации Объединенных Наций и Декларации прав человека большими тиражами, многокрасочных брошюр по различным вопросам общественной информации (недавно изданные брошюры по вопросам "отмывания" денег и поддержания мира), "Обзора мирового экономического и социального положения" (двухцветного издания на английском языке), всех официальных отчетов Генеральной Ассамблеи, Совета Безопасности и Экономического и Социального Совета, большей части изданий по правовым вопросам (помимо "Treaty Series" ("Сборник договоров")) и большей части изданий по экономическим, социальным и статистическим вопросам производится теперь полностью внутри Организации.

### III. ФИНАНСОВЫЕ ВОПРОСЫ И КАЛЬКУЛЯЦИЯ РАСХОДОВ

7. ККАБВ отметил и приветствовал тенденцию к расширению использования внутренних мощностей. В своих первых докладах о предлагаемых бюджетах по программам на двухгодичные периоды 1996-1997 годов<sup>3</sup> и 1998-1999 годов<sup>4</sup> он указывал на необходимость расширения использования таких мощностей, при необходимости путем изменения оформления выпускаемой продукции, с тем чтобы ее

можно было напечатать своими силами, и за счет использования технических новшеств. Как указывалось выше, в ответ на эти решения Секретариат осуществил ряд мер по расширению внутренних типографских работ. За 10-летний период 1988-1997 годов фактические расходы на внешние типографские работы сократились в рамках всей Организации с примерно 8,0 млн. долл. США в 1988-1989 годах до 6,0 млн. долл. США в 1996-1997 годах. Сокращение в основном происходило в Центральных учреждениях, которые располагают большими внутренними мощностями, чем любое другое место службы, и где расходы сократились с 5,6 млн. долл. США до 3,4 млн. долл. США. Однако некоторые более свежие данные отклоняются от этой тенденции. В предлагаемом бюджете по программам на 2000-2001 годы предусматривается увеличение ресурсов по статье внешних типографских работ в ряде областей, главным образом для осуществления мероприятий в области общественной информации в связи с проведением специальных конференций и для сокращения отставания в выпуске сборников "Treaty Series" и изданий Международного Суда.

8. По просьбе Консультативного комитета Объединенная инспекционная группа (ОИГ) подготовила в 1997 году доклад о публикациях Организации Объединенных Наций. В этом докладе ОИГ отметила, что использование внутренних и внешних типографских работ дает неодинаковые результаты, указав, что четыре организации считают печатание изданий внешними подрядчиками менее дорогостоящим, тогда как две другие организации сообщили о противоположном результате<sup>5</sup>. Генеральный секретарь в своих замечаниях по докладу ОИГ указал на отсутствие системы учета издержек, отметил растиущий объем и ассортимент печатных изданий, выпускаемых силами собственных типографий, и заявил, что, хотя "проведение углубленного рассмотрения вопроса о рентабельности внутренних типографских работ по сравнению с внешними услугами могло бы оказаться полезным, опыт свидетельствует о том, что в настоящее время разнообразные потребности Организации наилучшим образом удовлетворяются при разумном сочетании обеих форм выполнения типографских работ"<sup>6</sup>. Доклад был рассмотрен Консультативным комитетом в 1998 году<sup>7</sup>. Оба органа подчеркнули необходимость сопоставления расходов на внутренние и внешние типографские работы.

9. Необходимость наличия значительного объема внутренних типографских мощностей очевидна в силу указанных выше причин. Стоит отметить, что, хотя в соответствии с соглашением, регулирующим совместное предоставление конференционных услуг в Вене, Отделение Организации Объединенных Наций в Вене пользуется типографскими услугами Международного агентства по атомной энергии, Отделение сочло необходимым дополнительно использовать небольшую службу размножения документов, оснащенную высокоскоростными копировальными машинами для оперативного выпуска сессионной документации. Новые средства распространения документов в электронной форме не устранит необходимости использования документов в печатной форме, даже в том случае, когда сокращение расхода бумаги может быть достигнуто и фактически достигается путем сокращения тиража, ограничения рассылочных списков, введения новых форматов документов и использования практики допечатывания, по мере надобности, дополнительных экземпляров вместо хранения больших фондов для будущего пользования.

10. Собственные мощности обеспечивают также преимущества комплексного производственного процесса, не подпадающего под действие механизмов внешнего контроля, которые могут препятствовать, например, внесению в последний момент исправлений в рукописи (что является весьма частой практикой в организациях,

многочисленные печатные материалы которых должны содержать самую свежую информацию и проходить сложную процедуру утверждения) или постоянному изменению относительных приоритетов. Кроме того, их использование не требует осуществления закупок и связанной с этим деятельности.

11. С другой стороны, внешние типографские службы обеспечивают выпуск еще большего ассортимента продукции, нежели недавно расширенные собственные типографии, и именно по этой причине весьма часто принимается решение об использовании внешних типографских служб. Внешние типографские работы служат также весьма эффективным средством устранения отставаний, поскольку производственные графики внешних подрядчиков не зависят от непредвиденных потребностей Организации. Другая основная причина использования внешних типографских работ состоит в том, что, хотя внутренние мощности могут быть достаточными для удовлетворения общего спроса в течение года, в отдельные конкретные периоды времени эти мощности могут оказаться недостаточными.

12. В силу всех этих причин дальнейшее использование как внутренних, так и внешних типографских работ представляется целесообразным, подобно тому, как сочетание постоянных сотрудников, с одной стороны, и временного персонала, консультантов или подрядчиков, с другой, обеспечивает гибкость во многих областях деятельности. Однако это не означает, что более точная информация о расходах не была бы полезной. В 1995 году тогдашний Департамент по вопросам администрации и управления и его Управление конференционного и вспомогательного обслуживания в предварительном порядке решили привлечь внешних консультантов для проведения исследования эффективности внутренних типографских работ в Нью-Йорке и Женеве, с уделением особого внимания анализу возможных затрат и результатов в связи с передачей некоторых операций на внешний подряд. Однако этот проект не удалось осуществить ввиду возникшей необходимости возвращения имевшихся средств по статье консультантов в рамках принятых в то время мер экономии.

13. В то же время ОИГ и Управление служб внутреннего надзора начали проведение исследований по вопросам внешнего подряда и общих служб<sup>8</sup> в дополнение к упомянутому выше докладу ОИГ о публикациях. Во избежание возможного дублирования работы было признано целесообразным подождать результатов этих исследований. Однако ни в одном из исследований не проводилось четких сопоставлений затрат и эффективности, хотя вопрос о типографских работах в них рассматривался. С другой стороны, в исследованиях подчеркивалась необходимость дальнейшего активного использования имеющихся типографских мощностей Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке и Женеве для предоставления типографских услуг другим учреждениям и организациям.

14. Ограниченнное сопоставление расходов может быть проведено по конкретным операциям. В Секции размножения документов в Нью-Йорке была написана компьютерная программа, позволяющая ей производить оценку стоимости отдельно взятых работ путем учета стоимости необходимых затрат труда и материалов. Система не учитывает капитальных затрат и других расходов, например расходов на электроэнергию и ремонт и техническое обслуживание, а также накладных расходов. Она используется выборочно и исключительно для получения ориентировочной информации о том, следует ли передавать некоторые работы, которые могут быть выполнены собственными силами, главным образом материалы для информирования общественности, на внешний подряд и, если да, по какой ориентировочной стоимости в тех случаях, когда

установленные жесткие сроки должны соблюдаться в период весьма значительной загрузки внутренних мощностей. Секция размножения документов в Женеве планирует разработать аналогичную систему с определенными изменениями для учета своих конкретных потребностей.

15. Определенные на такой основе внутренние сметные расходы для семи видов продукции или услуг, в отношении которых были получены также предложения от внешних подрядчиков, составили от минимум 20 до максимум 74 процентов соответствующих внешних расходов, с учетом приобретения ограниченного набора услуг (переплетные работы) в случае меньшего показателя и всего набора услуг по выпуску плакатов и изданий в случае большего показателя. Все имеющиеся сопоставления расходов относятся исключительно к изданиям или информационным материалам. Сопоставление расходов на выпуск документации для заседающих органов собственными типографиями с расходами на их выпуск внешними подрядчиками не производилось.

#### IV. ПРЕДЛАГАЕМЫЕ ДАЛЬНЕЙШИЕ ШАГИ

16. Для выполнения просьб Консультативного комитета, изложенных в пункте 1 выше, Секретариат намерен представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят пятой сессии всеобъемлющий доклад. Анализ системы калькуляции расходов, вкратце описанный в пунктах 14 и 15 выше, будет использоваться для сопоставления внутренних расходов с внешними расходами на выпуск тех видов продукции, в отношении которых Организацией Объединенных Наций будут запрошены фактические предложения в течение следующих четырех-пяти месяцев. Соответствующие данные будут запрошены в Нью-Йорке у Детского фонда Организации Объединенных Наций, Программы развития Организации Объединенных Наций, Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения и Управления Организации Объединенных Наций по обслуживанию проектов (Секретариат Организации Объединенных Наций), которые имеют программы осуществления внутренних или внешних типографских работ или сочетают обе формы выполнения таких работ. Аналогичные данные будут собраны в Женеве, насколько это возможно, с учетом того, что система калькуляции расходов на индивидуальные работы пока отсутствует и что пять действующих в Женеве служб размножения документов принадлежат другим организациям, а именно Международному бюро труда, Международному союзу электросвязи, Всемирной организации здравоохранения, Всемирной организации интеллектуальной собственности и Всемирной торговой организации.

17. Ожидается, что информация, которая будет собрана в ходе этого мероприятия, послужит достаточной основой для любого решения вопроса о политике выполнения типографских работ Организации, которое Генеральная Ассамблея, возможно, пожелает принять.

#### Примечания

<sup>1</sup> Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят четвертая сессия, Дополнение № 7 (A/54/7), пункт 78.

<sup>2</sup> Там же, глава II, пункт VIII.58.

<sup>3</sup> Там же, пятидесятая сессия, Дополнение № 7 (A/50/7), пункты 78 и VII.16.

<sup>4</sup> Там же, пятьдесят вторая сессия, Дополнение № 7 (A/52/7/Rev.1), пункт II.16.

<sup>5</sup> A/51/946, пункт 60.

<sup>6</sup> A/52/685, пункт 48.

<sup>7</sup> См. A/53/669.

<sup>8</sup> См. A/51/686 и Add.1 и 2, A/51/804, A/52/338, A/53/787 и A/54/157.

-----